

FRANCESCO CALIGIURI

francesco.caligiuri1@live.it ♦ via Alida Valli 143, Rome, Italy ♦ (+39) 3342040921



EDUCATION

University of Rome “La Sapienza”
2014-2016 Psychology Master’s Degree

University of Rome “La Sapienza”
2011-2014 Psychology Bachelor’s Degree

High School “Orazio”
2006-2011 Classical Diploma

EXPERIENCE

Freelance translator at Terra Localizations (August 2021 to present)

Freelance translator at Exfluency (June 2021 to present)

Freelance translator at Testronic (February 2021 to present)

Freelance translator at SWAG MASHA (November 2020 to present)

Freelance translator at MoGi Group (November 2020 to present)

Freelance translator at TransPerfect (November 2019 to present)

Freelance translator at Loki (November 2019 to present)

Subtitler at Amara Subtitling (August 2019 to present)

Family assistant (July 2019 to present)

Freelance translator (April 2019 to present)

I translate, localize and proofread videogames/books.

Translator at Team Super Game (April 2019 to present)

I translate videogames with this Italian amateur translation team.

Translator at T.I.G.E.R. TEAM (April 2019 to present)

I translate videogames with this Italian amateur translation team.

Psychologist at Casa di Riposo Ebraica di Roma (August 2019)

Author at [GameSource](#) (April 2019 to September 2019)

I write news, FAQs and reviews for this Italian online magazine.

Trainee in psychology at Ospedale Sant'Andrea, Rome, Italy (March 2017 to March 2018)

Clinical activity in the geriatrics department, assessment of cognitive functions and psychological well-being in hospitalized patients and related caregivers through MMSE, GDS, CSDD, PGWBI, ADL, IADL and CBI

Research activity, primary prevention of Alzheimer's dementia

(<http://dip38.psi.uniroma1.it/ricerca/convenzioni-e-progetti/progetto-gray-matters>) via battery test (including MOCA, RAVLT, COWAT)

SKILLS

Digital skills:

- ♦ Knowledge of Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint)
- ♦ Knowledge of CAT tools (Wordfast, OmegaT, Google Translator Toolkit, Smartcat, SDL Trados, MemoQ)

Communications skills:

- ♦ I have good communication skills acquired during my internship

Professional skills:

- ♦ ability to administer doll therapy acquired through the workshop "Alzheimer: intervention strategies and tools for the psychologist"
- ♦ good ability to administer and test scoring for the assessment of cognitive and psychological functions

LANGUAGES

Italian (Native)
English (C1 level)
French (A2 level)
German (A1 level)

CERTIFICATIONS

Participation in the training workshop "Alzheimer: intervention strategies and tools for the psychologist" with certificate release (October 2018)

Professional qualification as a psychologist (September 2018)

TRANSLATION PROJECTS

Divinity: Dragon Commander (with T.I.G.E.R. Team)
Batman: The Enemy Within (with Team Super Game)
Great Battles Online (mobile game)
Save Your Nuts (PC game)
Turning Face (*Il Demone Cremisi*) (book by Terry M. West)
The Rose Man (*Il Venditore di Rose*) (book by Terry M. West)
Cecil & Bubba Meet a Succubus (*Cecil & Bubba Incontrano una Succube*) (book by Terry M. West)
Things the Dark Has Always Held (*Il Kopis della Notte*) (book by Terry M. West)
Transfer (*La Stanza Verde*) (book by Terry M. West)
Yakuza 0 (with Team Super Game)
Deck of Ashes (PC game)
Video Nasties (*Video Nasties: Edizione Italiana*) (book by Duncan Ralston)